La Junta Directiva del Centre Català del PEN Club és formada per:

Jordi Sarsanedas, *President*

Agustí Pons, *Vice-President*

Isidor Cònsul, *Secretari*

Xavier Renau, *Tresorer*

Àngel Terron, *Delegat a les Illes*

Joan F. Mira, *Delegat al País Valencià*

Maria Mercè Marçal, *Vocal*

Joan Rendé, *Vocal*

Jaume Subirana, *Vocal*

Carles Torner, *Vocal*

Coordinació del butlletí:
Isidor Cònsul
Secretària de redacció:
Anna Castellví

Disseny, realització i producció:
Infografia Selecta
Marià Cubí, 44-54, 2a porta
08006 Barcelona - Tel. 217 12 38

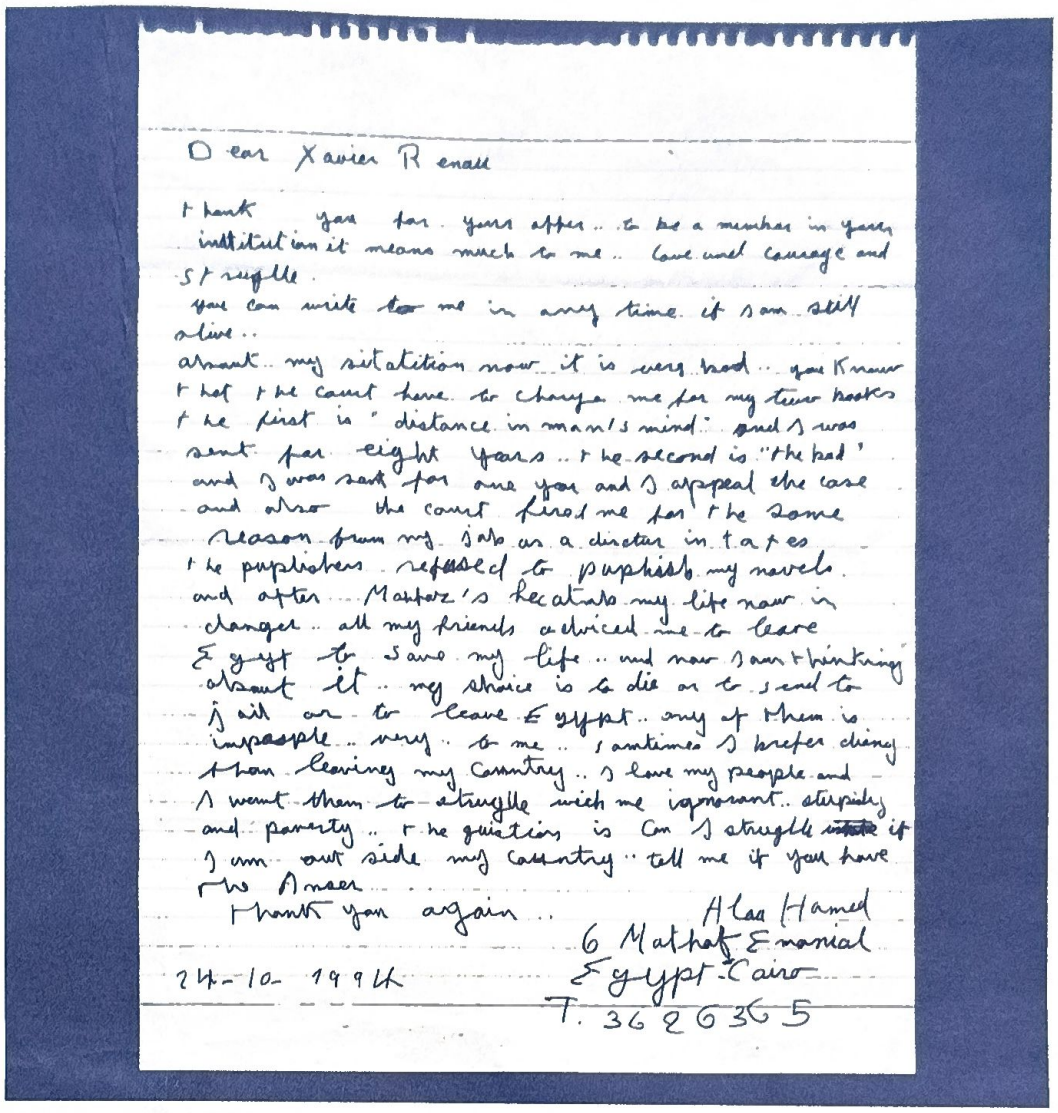
Impressió:
Graphic Expres
Via Augusta, 59
08006 Barcelona

Amb la col·laboració de:

Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura
Institució de les Lletres Catalanes

Ajuntament de Barcelona
Àrea de Cultura

Carta d'Alaa Hamed



Dear Xavier Renau

Thank you for yours offer.. to be a member in yours institution it means much to me.. love and courage and struglle.

you can write to me in any time. if I am still alive..

about my situation now it is very hard.. you know that the court have to change me for my three books the first is "distance in man's mind" and I was sent for eight years.. the second is "the bed" and I was sent for one year and I appeal the case and also the court fined me for the same reason from my job as a director in taxes the publishers refused to publish my novels and after Mahfaz's becatuse my life now in danger.. all my friends adviced me to leave Egypt to save my life.. and now I am thinking about it.. my choice is to die or to send to jail or to leave Egypt.. any of them is impossple.. very.. to me.. sometimes I prefer dieing than leaving my country.. I love my people and I went them to struglle with me ignorant.. stupidity and poverty.. the question is Can I struglle ~~outside~~ if I am out side my country.. tell me if you have the Answer..

Thanks you again..

Alaa Hamed
6 Mathaf Emamial
Egypt-Cairo
T. 3626365

24-10-1994

Benvolgut Xavier Renau,

Gràcies pel seu oferiment... poder ser un membre de la seva institució significa molt per a mi... Afecte, coratge i lluita.

Podeu escriure'm quan vulgueu, si encara estic viu.

La meva situació actual és molt dura... sabeu que els tribunals m'acusen d'haver escrit dos llibres, el primer dels quals és *La distància de la ment humana*, respecte del qual he estat sentenciat a vuit anys... El segon llibre es diu *El llit* i m'ha produït una condemna d'un any. He apel·lat la sentència però el tribunal m'ha multat per les mateixes causes, embargant els meus ingressos com a director d'impostos. Els editors han refusat editar les meves novel·les i després del desastre de Mahfaz, la meva vida ara està en perill... tots els meus amics m'aconsellen que abandoni Egipte per salvar la meva vida i jo en aquest moment estic pensant-m'ho... La meva tria consisteix o bé a morir o anar a la presó, o bé abandonar Egipte, però les dues alternatives són infranquejables per a mi. De vegades prefereixo morir que abandonar el meu país... Estimo el meu poble i m'uneixo a ell per lluitar contra la ignorància, l'estupidesa i la pobresa. La qüestió és: puc lluitar de debò si estic fora del meu país? Doneu-me una resposta, si la coneixeu.

Altra vegada, moltes gràcies.

***Alaa Hamed** és un escriptor egipci, deixeble de Naguib Mahfuz, condemnat per l'integrisme islàmic i per al qual treballa el Centre Català del PEN. La carta que hem rebut és una mostra prou eloqüent de la seva angoixada situació.*